



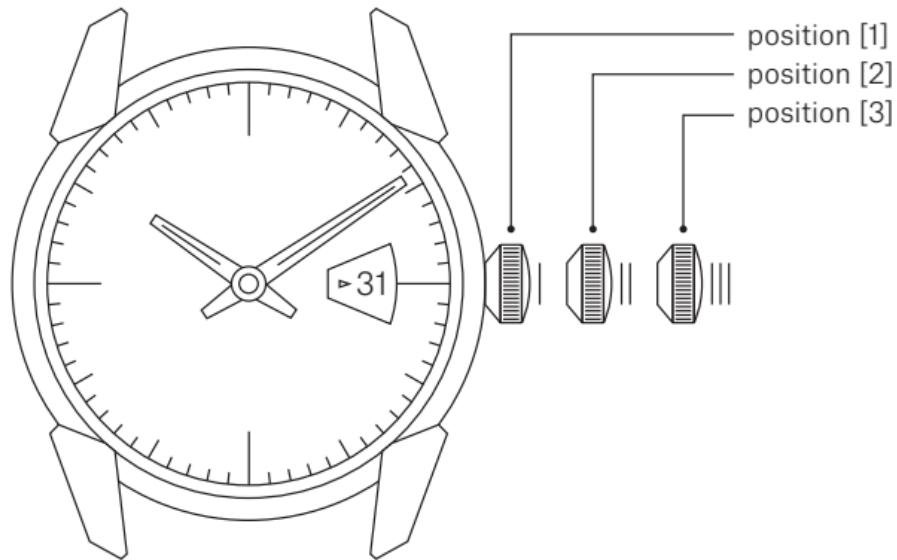
Instructions for Use

使用説明書



WINDING

Your Minase watch is equipped with a high-quality mechanism with automatic winding. With the slightest movement of your wrist, a silent rotor conveys power to the spring. When it is fully wound, the minimum power reserve is of approximately 40 hours. If the watch is worn regularly, it is not necessary to wind it. If it is not used for a while, you can wind it manually by means of winding the crown in position [1]. A few turns in a clockwise direction are sufficient (a special device excludes excessive tension of the spring).



DATE CORRECTION

Pull the winding crown into position [2], turn it clockwise until the displayed date is correct. This operation does not involve any alteration of the hour display. Push back the winding crown to position [1] against the case.

Caution : Do not change the date between 8 pm and 2 am.

TIME CORRECTION

Pull the winding crown to position [3]. The second hand stops. To adjust the time to the second, place the second hand on 12. Set the hands to the correct hour and minute, remembering that the date changes at midnight. If you make the adjustment in the afternoon, turn the hands while passing midday. Push back the winding crown to position [1] at signal against the case.

CROWN

After time and date change, push the crown (pos. [1]) against the case. Check that the crown is always positioned correctly to ensure that the watch remains water-resistant.

SERVICE

The mechanism of your automatic watch is subjected to very hard wear. In four years it performs more than one billion oscillations. At the end of this period it is therefore advisable to give your watch to a specialized dealer representing the Minase Timepieces, for full inspection and service.

WATER-RESISTANCE

Minase watches are water resistant to 5 ATM (50 meters) / 160 feet of pressure. These watches can be worn when showering as they resist to rain and splashes. This quality applies only to brand new watches and we recommend that you have your watch checked at regular intervals by a

Minase specialist. If exposed to salt water, rinse the watch with fresh water and wipe with a soft, dry cloth. Never use chemical cleaners as they may damage the surface.

Caution: Alligator straps should not be used in water as they may deform and/or discolour. For use in water, it is recommended to select either a metal bracelet or rubber strap.

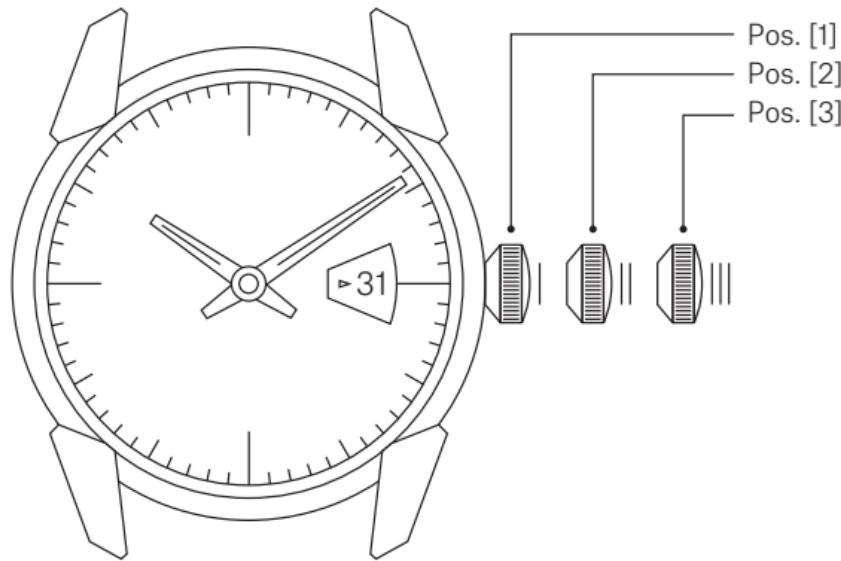


AUFZUG

Ihre Minase Uhr ist mit einem mechanischen Qualitätswerk mit automatischem Aufzug ausgestattet. Selbst bei geringster Bewegung des Handgelenkes sorgt der geräuschlose Rotor für die nötige Energie.

In vollaufgezogenem Zustand beträgt die Gangreserve im Minimum 40 Stunden. Wird die Uhr regelmäßig getragen, muss sie nicht aufgezogen werden.

Wird die Uhr nur während einer gewissen Zeit getragen, kann sie manuell aufgezogen werden, indem man die Krone in Pos. [1] zieht und einige Drehungen macht. Das Überspannen der Feder ist aufgrund einer besonderen Vorrichtung nicht möglich.



KORREKTUR DES DATUMS

Krone in Pos. [2] ziehen und drehen bis das richtige Datum erscheint. Die Zeitanzeige wird durch diesen Vorgang nicht beeinträchtigt. Krone wieder in Pos. [1] drücken.

Achtung : Das Datum sollte zwischen 20.00 Uhr und 2.00 Uhr morgens nicht geändert werden.

ZEITEINSTELLUNG

Die Krone in Pos. [3] ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen. Für eine genaue Zeiteinstellung die Krone im gleichen Moment wie der Sekundenzeiger auf 12 Uhr steht in Pos. [3] ziehen. Den Stunden- und Minutenzeiger auf die richtige Zeit einstellen. Bitte beachten, dass das Datum automatisch wechselt, wenn der Stundenzeiger an Mitternacht vorbei ist. Wird die Uhr am Nachmittag eingestellt, sollten die Zeiger nach 12 Uhr Mittag gedreht werden. Die Krone in Pos. [1] drücken.

KRONE

Um Wasserdichtigkeit zu gewährleisten, nach der Zeiteinstellung oder Korrektur des Datums Krone in Pos. [1] drücken.

PFLEGE

Das Uhrwerk Ihrer Uhr leistet Schwerstarbeit. Innerhalb von vier Jahren vollzieht es mehr als eine Milliarde Schwingungen. Es ist deshalb ratsam, die Armbanduhr nach dieser Zeit von einem Minase Fachgeschäft kontrollieren zu lassen.

WASSERDICHTIGKEIT

Die Uhren von Minase sind bis zu einem Wasserdruck von 5 Atü (50 Meter) wasserdicht. Diese Uhren können beim Duschen oder Baden getragen werden. Sollte die Uhr mit Salzwasser in Berührung kommen, muss sie in frischem Wasser gespült und mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, da diese die Oberfläche

beschädigen können.

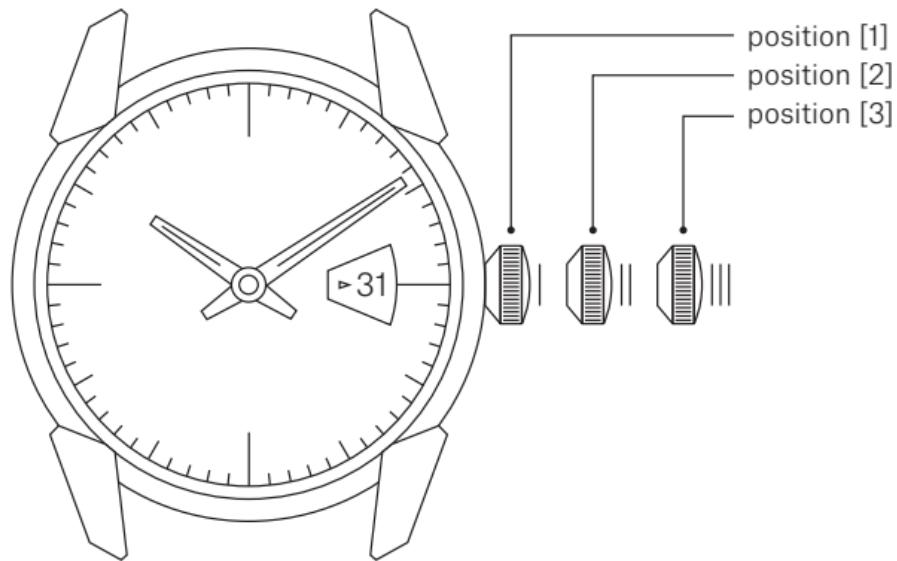
Achtung: Krokodil Armbänder sollten nicht mit Wasser in Berührung gebracht werden, da sie sich verformen und / oder verfärben können. Bei Kontakt mit Flüssigkeit, wird empfohlen, ein Metall- oder Kautschukband zu wählen.



U

REMONTAGE

Votre montre Minase est munie d'un mécanisme de qualité à remontage automatique. Au moindre mouvement de votre poignet, un rotor silencieux communique de l'énergie au ressort. Lorsque le mécanisme est complètement remonté, la réserve de fonctionnement minimale est de quelque 40 heures. Si la montre est portée régulièrement, il n'est pas nécessaire de la remonter. Si elle n'est pas utilisée pendant un certain temps, vous pouvez la remonter manuellement, par le remontoir en position [1]. Il suffit de donner quelques tours au remontoir dans le sens horaire (un dispositif spécial exclut toute tension excessive du ressort)



CORRECTION DE LA DATE

Couronne en position [2], tourner dans le sens des heures jusqu'à ce que la date affichée soit correcte. Cette opération n'entraîne aucune modification de l'affichage des heures. Repousser ensuite la couronne contre le boîtier en position [1].

Attention: veiller à ne pas changer la date entre 20 heures et 2 heures du matin.

MISE A L'HEURE

Couronne en position [3]. L'aiguille des secondes s'arrête. Pour un réglage à la seconde, tirer la couronne en position [3] au moment où la trotteuse est sur 12. Réglér les aiguilles sur l'heure et la minute correctes en tenant cependant compte du fait que la date changera à minuit. En cas de réglage dans l'après-midi, tourner les aiguilles en dépassant midi. Repousser la couronne contre le boîtier en position [1] au top seconde.

COURONNE

Après la mise à l'heure et/ou le changement de date - pour assurer l'étanchéité - pousser la couronne à fond contre le boîtier (pos. [1]).

ENTRETIEN

Le mécanisme de votre montre fournit un très dur labeur. En quatre ans, il accomplit plus de 1 milliard d'oscillations. Il est donc conseillé, après cette période, de confier votre montre à un centre de service agréé Minase pour un contrôle complet et une révision.

ETANCHEITE

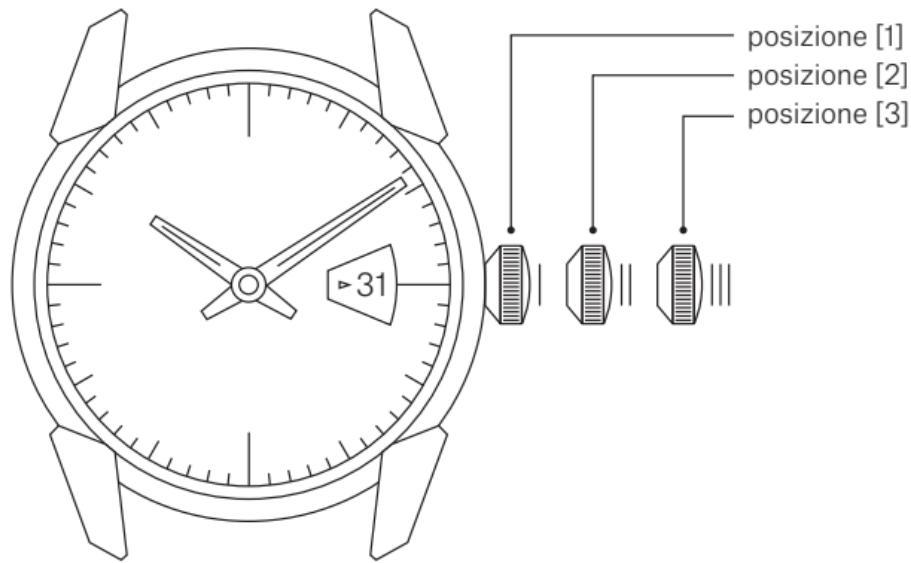
Les montres Minase sont étanches jusqu'à une pression de 5 ATM (50 mètres) / 160 pieds. Ces montres peuvent être portées sous la douche et elles résistent aux éclaboussures et à la pluie. En cas d'exposition à l'eau salée, il faut rincer la montre à l'eau douce et l'essuyer avec un chiffon sec et doux. Ne jamais utiliser des détergents car ils peuvent endommager la surface.

Attention : les bracelets alligator ne doivent pas être mis en contact avec de l'eau car ils peuvent se déformer et/ou se décolorer. Lors de contact avec des liquides, il est recommandé de choisir un bracelet en métal ou en caoutchouc.



CARICA

Il suo orologio Minase è dotato di un meccanismo di alta qualità a carica automatica. Ad ogni minimo movimento del polso, un rotore silenzioso trasmette energia alla molla. Quando il meccanismo è caricato al massimo, la riserva di marcia minima è di circa 40 ore. Se l'orologio viene portato regolarmente al polso, non è necessario caricarlo. Se non lo si usa per un certo periodo di tempo, è possibile caricarlo manualmente facendo compiere alcuni giri alla corona di carica portata in posizione [1]. Un dispositivo speciale impedisce alla molla di tendersi eccessivamente.



CORREZIONE DELLA DATA

Portare la corona in posizione [2] e farla ruotare in senso orario finché la data affissa sia corretta; questa operazione non modifica minimamente l'indicazione delle ore. Riportare quindi la corona in posizione [1] e farla aderire alla cassa dell'orologio.

Attenzione: evitare di correggere la data tra le ore 20 e le 2 del mattino.

REGOLAZIONE DELL'ORA

Portare la corona in posizione [3]. La lancetta dei secondi si ferma. Per regolare l'ora con estrema precisione, portare la corona in posizione [3] nel momento in cui la lancetta dei secondi si trova sulle ore 12. Regolare le rispettive lancette sull'ora e sul minuto esatti tenendo presente che la data cambia a mezzanotte. Se la regolazione è effettuata durante il pomeriggio, far girare le lancette fino ad oltrepassare il mezzogiorno. Riportare la corona in posizione [1] allo scoccare esatto dei secondi fino a farla aderire alla cassa dell'orologio.

CORONA

Dopo il collocamento all'ora e/o il cambiamento di data – per assicurare l'impermeabilità - spingere a fondo (pos. [1]) la corona contro la cassa dell'orologio.

SERVIZIO

Il meccanismo del suo orologio compie un lavoro eccezionale oscillando per più di un miliardo di volte in quattro anni. Trascorso questo periodo di tempo, si consiglia perciò di affidarlo ad un centro autorizzato di assistenza tecnica rappresentante la marca Minase per una revisione completa.

IMPERMEABILITÀ

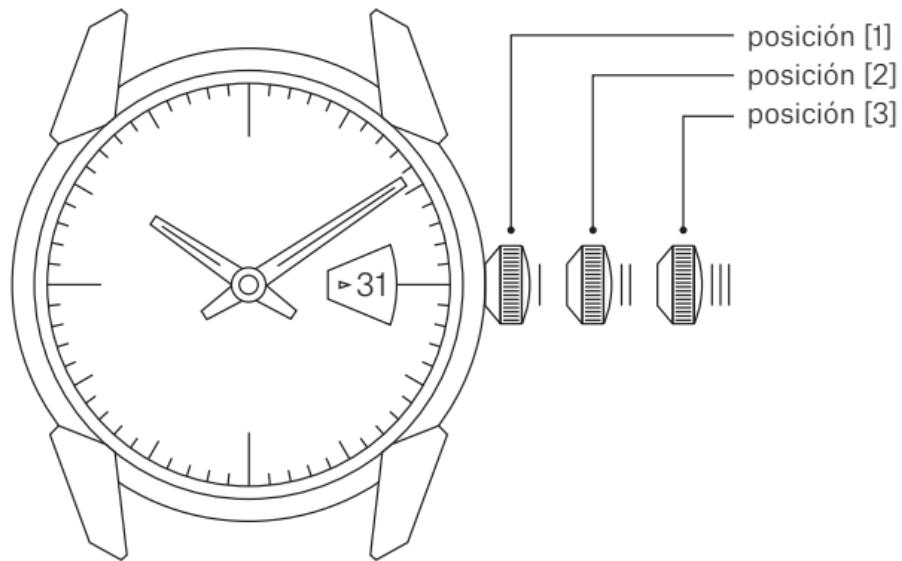
Gli orologi Minase sono impermeabili fino ad una pressione di 5 atmosfere (50 metri) e possono essere portati al polso sotto la doccia e resistono agli schizzi d'acqua. Qualora il suo orologio fosse stato immerso in acqua salata, occorre sciacquarlo con acqua dolce e asciugarlo con un panno asciutto e

soffice. Mai adoperare detergenti perché possono danneggiare la superficie. Attenzione: i braccialetti coccodrillo non devono essere messi in contatto con l'acqua in quanto possono sformarsi e / o scolorire. A contatto coi gli liquidi, si raccomanda di scegliere un cinturino in metallo o in gomma.



REMONTAJE

Su reloj Minase está dotado de un mecanismo de calidad con remontaje automático. Al mínimo movimiento de su muñeca, un rotor silencioso transmite energía al muelle. Cuando se le ha dado cuerda completamente al mecanismo, la reserva de funcionamiento mínima es de unas 40 horas. Si se lleva el reloj puesto con regularidad, no es necesario darle cuerda. Si no se utiliza durante un cierto tiempo, puede darle cuerda manualmente, con la tija en posición [1]. Basta dar unas vueltas a la tija en el sentido horario (un dispositivo especial impide una tensión excesiva del muelle).



CORRECCIÓN DE LA FECHA

Tija en posición [2], girar en el sentido de las agujas del reloj hasta que la fecha marcada sea correcta. Esta operación no ocasiona ninguna modificación de la hora. Pulsar la tija hasta la posición [1] y atornillar la corona contra la caja.

Atención: procure no cambiar la fecha entre las 8 de la tarde y las 2 de la mañana.

PUESTA EN HORA

Tija en posición [3]. La aguja de los segundos se para. Para ajustar al segundo, tirar de la corona hasta la posición [3] cuando el segundero está en el 12. Ajustar las agujas a la hora y al minuto correctos teniendo en cuenta que la fecha cambiará a media noche. Si hace algún ajuste por la tarde, girar las agujas pasando del medio día. Pulsar la tija en posición [1] a la señal de segundo y atornillar la corona de nuevo contra la caja del reloj.

CORONA

Después de la puesta en hora - para asegurar una buena impermeabilidad - apretar la corona para que entre en el agujero (pos. [1]) y girarla en el sentido de las agujas del reloj.

SERVICIO

El mecanismo de su reloj automático realiza un trabajo muy duro. En cuatro años, cumple más de mil millones de oscilaciones. Después de este período, se aconseja pues, confiar su reloj a un centro de servicio concesionario Minase para un control completo.

IMPERMEABILIDAD

Los relojes Minase son impermeables hasta como 5 ATM (50 metros). Estos relojes se pueden llevar bajo la ducha o baño y son resistentes a las salpicaduras y la lluvia. En caso de contacto con agua salada, es necesario enjuagar el reloj con agua dulce y secarlo con un trapo seco y suave. Nunca

use detergentes, puede dañar la superficie.

Advertencia: las pulseras de piel de cocodrilo, no deben ponerse en contacto con el agua, se pueden deformar y / o decolorar. Al entrar en contacto con el líquido, se recomienda elegir una pulsera de metal o caucho.



www.minase-watches.com

printed in Switzerland